

## ¿Por qué se publica este informe?

Cobb County Water System (CCWS) [el Servicio de Aguas y de Saneamiento Básico del Condado de Cobb] está comprometido para suministrarle a usted, nuestro cliente, agua potable que observe o supere las normas de calidad, establecidas por el estado y el gobierno federal. Nos sentimos complacidos de que este Informe sobre la Calidad del Agua 2011 demuestra que cumplimos estrictamente con dichas normas. Nuestra prioridad es suministrar agua potable segura a su hogar o su negocio todos los días. Dedicamos enormes esfuerzos para proteger nuestros recursos hídricos para satisfacer las necesidades actuales y para las generaciones futuras.

Las siguientes páginas presentan una síntesis de los resultados de un programa continuo de ensayos del agua potable. Este informe abarca el año 2010. Se incluyen definiciones importantes para que la información sea más fácil de comprender. El Informe sobre la Calidad del Agua de CCWS también se puede leer en nuestra página electrónica [www.cobbwater.org](http://www.cobbwater.org). Para obtener más información, por favor comuníquese con nuestro Departamento de Atención al Cliente al (770) 423-1000.

En conclusión, le proporcionamos agua potable de calidad y segura todo el día, los siete días de la semana, todo el año, porque sabemos que el agua es fundamental para la salud y el bienestar de nuestra comunidad.

## Recursos hídricos

Usted es cliente de CCWS, un organismo del gobierno del condado de Cobb. Distribuimos agua tratada a su hogar y tratamos las aguas residuales de modo seguro para su familia y el medio ambiente.

El Servicio de Aguas y de Saneamiento Básico compra el agua a la Secretaría de Marietta-Condado de Cobb (Cobb County-Marietta Authority, CCMWA), una empresa de servicios públicos que suministra agua potable tratada al por mayor a otras ciudades y condados de la región. CCMWA trata el agua potable utilizando un equipo de alta tecnología y garantiza la calidad del agua mediante pruebas y controles continuos. El agua potable se distribuye a más de 175.000 cuentas de clientes que representan más de 721.000 residentes en la zona de servicio de CCWS.

La Asamblea Legislativa de Georgia creó la CCMWA en 1951 para suministrar agua potable al condado de Cobb. La CCMWA tiene dos recursos hídricos de superficie que abastecen a dos plantas de tratamiento. La Planta de Tratamiento Wyckoff recibe el agua del lago Allatoona, una represa del Cuerpo de Ingenieros en el norte del condado de Cobb y el sur de los condados de Cherokee y Bartow. La Planta de Tratamiento Quarles recibe el agua del río Chattahoochee. Después de ser tratada en estas plantas, se transporta el agua a diversas zonas dentro del condado donde se la alimenta a líneas de distribución de CCWS y, por último, a su hogar o negocio.

En el año 2002, la Secretaría de Marietta – Condado de Cobb y la Comisión Regional de Atlanta condujeron una evaluación de los recursos hídricos que identificó las posibles fuentes de contaminación del agua para nuestros suministros de agua potable de superficie. Esta información le puede ayudar a comprender el potencial de contaminación de su agua potable, y se la puede utilizar para que se asigne una prioridad a la protección de los recursos de agua potable.

Una Evaluación de los Recursos Hídricos es un estudio y un informe que brinda la siguiente información:

- Identifica la extensión de tierra que aporta el agua cruda que se utiliza para el agua potable,
- Identifica las posibles fuentes de contaminación de los suministros de agua potable, y
- Permite comprender la susceptibilidad del agua potable a ser contaminada.

Para obtener más información sobre este proyecto, visite la página electrónica de la Evaluación de los Recursos Hídricos, [www.atlantaregional.com/swap](http://www.atlantaregional.com/swap), o envíe una carta a la Comisión Regional de Atlanta, ARC:

Atlanta Regional Commission  
40 Courtland Street, NE  
Atlanta, GA 30303  
Attn: Matthew Harper, Environmental Planning Division

## ¿Cómo se trata el agua?

El proceso comienza bombeando agua cruda del río Chattahoochee o del lago Allatoona dentro de cuencas de sedimentación donde se eliminan las partículas grandes y se desinfecta el agua.

Luego, el agua es sometida a un proceso llamado floculación, en la que se la mezcla suavemente con un coagulante. Esto permite la formación y decantación de las partículas, llamadas floculos, lo que limpia el agua. A continuación, el agua pasa por un sistema de filtración donde el agua circula a través de filtros de arena que atrapan hasta las partículas más pequeñas.

Después de la filtración, se agregan productos químicos para la desinfección final. Excepto por el cloro y el fluoruro, todos los productos químicos utilizados en el proceso de tratamiento se eliminan antes de que el agua tratada sea distribuida a su hogar o negocio.

## ¿Por qué existen contaminantes?

Las fuentes de agua potable (tanto de grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. Cuando el agua se desplaza por encima de la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales y material radioactivo de origen natural y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de una actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en los recursos hídricos incluyen:

- a) **Contaminantes microbianos**, como por ejemplo virus y bacterias que pueden proceder de la fauna y flora, actividades ganaderas y agrícolas, sistemas sépticos y plantas de tratamiento de albañales
- b) **Contaminantes inorgánicos**, como por ejemplo sales y metales de origen natural o resultantes del vertido de agua de tormentas urbanas, descargas de aguas residuales domésticas o industriales, producción de petróleo y gas, minería o labranza
- c) **Plaguicidas y herbicidas** que pueden proceder de una variedad de fuentes, tal como agricultura, vertido de aguas pluviales y usos residenciales
- d) **Contaminantes químicos orgánicos**, entre ellos compuestos orgánicos volátiles y sintéticos (creados por el hombre), que son subproductos de procesos industriales y la producción petrolífera, y también pueden proceder de gasolineras, vertido de agua de tormentas urbanas y sistemas sépticos
- e) **Contaminantes radioactivos** que pueden ser de origen natural o el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

Cobb County Water System  
Water Quality Report  
660 South Cobb Drive  
Marietta, Georgia 30060-3113  
[www.cobbwater.org](http://www.cobbwater.org)



## Informe Anual sobre la Calidad del Agua (Enero-diciembre 2010)

Distribución: Junio de 2011



COBB COUNTY WATER SYSTEM

## INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA



Cuando hay contaminantes, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (*U.S. Environmental Protection Agency, EPA*) ha establecido distintos métodos de tratamiento para reducirlos a niveles que protejan la salud humana. El laboratorio de CCMWA controla continuamente la calidad del agua para asegurarse de que sea tratada correctamente, de acuerdo con las normas de la EPA. Además, se toman al azar más de 200 muestras de agua en todo el sistema de distribución de CCWS cada mes y se las someten a ensayos. Para garantizar que el agua de grifo sea potable, la EPA establece límites a la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por las empresas de servicios públicos de aguas. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas (*Food and Drug Administration, FDA*) establecen límites a los contaminantes que se pueden encontrar en el agua embotellada.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Su presencia no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la **línea de asistencia sobre el agua potable segura de la EPA al 1 (800) 426-4791**.

### ¿Qué es cryptosporidium?

*Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua de superficie en todo los Estados Unidos. Aunque la filtración elimina los *cryptosporidium*, los métodos de filtración más comúnmente usados no pueden garantizar su eliminación por completo. Nuestro control indica la presencia de estos organismos en uno de nuestros recursos hídricos. Una muestra de agua extraída en 1999 del río Chattahoochee, en la toma de Johnson Ferry Road, revelaron la presencia de *cryptosporidium*. Sin embargo, ninguna de las pruebas subsiguientes provenientes de dicho río ni las pruebas de la toma del lago Allatoona han dado resultados positivos desde entonces. Se debe destacar que el resultado positivo para el agua extraída se obtuvo antes del tratamiento. Nuestro proceso de tratamiento está diseñado y optimizado para eliminar estos contaminantes.

La ingestión de *cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal cuyos síntomas incluyen náuseas, diarrea y calambres estomacales. La mayoría de los individuos sanos pueden recuperarse dentro de unas semanas. Sin embargo, las personas con sistemas inmunológicos comprometidos, los bebés y niños pequeños y los ancianos corren un mayor riesgo de contraer una enfermedad mortal. Alentamos a los individuos con sistemas inmunológicos comprometidos que consulten a su médico sobre las precauciones apropiadas que deben tomar para evitar una infección. Se debe ingerir el parásito *cryptosporidium* para causar una enfermedad, y este se puede propagar de otras maneras además de beber agua.

### Acerca del plomo en nuestra agua

Cuando hay niveles elevados de plomo, esto puede causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes de las líneas de servicio y la plomería de los hogares. CCWS es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en las partes de plomería de un hogar. Cuando no ha usado su agua durante algunas horas, puede reducir al mínimo el potencial de una exposición al plomo *dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos* antes de utilizarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua, puede solicitar que se haga una prueba. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de ensayo y las medidas que puede tomar para reducir al mínimo una exposición al plomo llamando a la línea de asistencia sobre el agua potable segura o visitando la página electrónica <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con sistemas inmunológicos comprometidos, como por ejemplo los enfermos de cáncer tratados con quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, los enfermos de VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico y algunos ancianos y bebés, pueden estar expuestos especialmente. Las pautas de la Agencia de Protección Ambiental (EPA)/ los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre las formas apropiadas de reducir el riesgo de una infección por *cryptosporidium* están disponibles en la **línea de asistencia permanente sobre el agua potable segura de la EPA al 1 (800) 426-4791**.

Los datos sobre la calidad del agua para los servicios de agua comunitaria en todo los Estados Unidos se pueden consultar en Internet visitando la página electrónica [www.waterdata.com](http://www.waterdata.com).

### Cómo leer la Tabla de Análisis del Agua Potable

La **Tabla de Análisis del Agua Potable** muestra los resultados de nuestros análisis de calidad del agua. Cada uno de los contaminantes regulados *que detectamos* en el agua, aunque sea en los rastros más diminutos, están enumerados aquí. La tabla indica el nombre de cada contaminante, el nivel más alto permitido por las regulaciones (MCL), las metas ideales para la salud pública (MCLG), las fuentes habituales de dicha contaminación, notas al pie que explican nuestras conclusiones y una clave a las unidades de medición. Las siguientes definiciones son importantes.

La Oficina de Protección Ambiental de Georgia (*Georgia Environmental Protection Division, GaEPD*) ha determinado que las concentraciones de ciertos parámetros de control de la calidad del agua no cambian con frecuencia con nuestro sistema; por lo tanto, algunos de los datos presentados en este informe tienen una antigüedad mayor que un año.

### Definiciones

**Nivel máximo de contaminantes (MCL):** El nivel más elevado de un contaminante que está permitido para el agua potable. El MCL se determina en un nivel tan cercano como sea posible al MCLG usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**Meta del nivel máximo de contaminantes (MCL):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. La MCLG permite un margen de seguridad.

**Nivel de acción (AL):** La concentración de un contaminante que, si se superara, demandaría un tratamiento u otros requisitos que un servicio de agua debería implementar.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso obligatorio que tiene la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel más elevado de desinfectante que está permitido para el agua potable. Existen pruebas concluyentes que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbiológicos.

**Meta del nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. La MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

UTN – unidad de turbidez nefelométrica, mide la turbidez del agua

ppm – partes por millón o miligramos por litro (mg/L), corresponde a un centavo en USD\$10.000

ppb – partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L), corresponde a un centavo en USD\$10.000.000

n/c – no corresponde | n/d – no detectado | BDL – por debajo de los niveles de detección

### Tabla de Análisis del Agua Potable

(Los datos presentados en este informe son provistos por CCMWA y son los resultados de los ensayos más recientes, realizados de acuerdo con las regulaciones).

Sustancias o contaminantes inorgánicos regulados por la EPA							
Sustancia (Unidad)	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Fluoruro <sup>1</sup> (ppm)	07/06/10	4	4	1,02	0,0 – 1,02	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que mejora la salud de los dientes	NO
Plomo <sup>2</sup> (ppb)	15/07/10	AL=15	0	9,7	n/c	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar	NO
Cobre <sup>3</sup> (ppm)	03/09/10	AL=1.3	0	0,032	n/c	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar	NO
Nitrato/Nitrito <sup>4</sup> (ppm)	03/06/10	10	10	0,48	0,39 – 0,48	Vertido del uso de fertilizantes; filtraciones de tanques sépticos; erosión de depósitos naturales	NO

**Notas:** <sup>1</sup> Se agrega fluoruro al agua, según los niveles recomendados por la EPA, para ayudar a prevenir las caries en los niños.  
<sup>2</sup> De los 50 sitios donde se hicieron pruebas, 3 superaron el nivel de acción. La siguiente ronda de ensayos será en 2011.  
<sup>3</sup> De los 50 sitios donde se hicieron pruebas, ninguno superó el nivel de acción. La siguiente ronda de ensayos será en 2011.  
<sup>4</sup> Se midió el nitrato y el nitrito juntos.

Subproductos de la desinfección, precursores de subproductos y residuos de desinfectantes							
Sustancia (Unidad)	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Trihalometanos totales (TTHM) (ppb)	04/02/10	80	0	44,0	14,8- 82,3 <sup>1</sup>	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
HAAS's (Ácidos haloacéticos) (ppb)	04/02/10	60	0	26,0	10,8 - 35,1 <sup>1</sup>	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
TOC (carbono orgánico total) (ppm)	07/09/10	TT	n/c	2,10	1,0 - 2,1	Descomposición de materia orgánica en el agua extraída de fuentes, como por ejemplo lagos y arroyos	NO
Clorito (ppm)	04/01/10	1,0	0,8	0,51	0,13 - 0,51	Subproductos de la desinfección del agua potable	NO
Cloro <sup>sp</sup> (ppm)	08/02/10	MRDL=4	MRDLG= 4	2,14	BDL <sup>2</sup> - 2,14	Desinfectante del agua potable	NO

**Notas:** <sup>1</sup> Este contaminante está regulado por la concentración promedio durante un periodo de un año.  
<sup>2</sup> El límite de detección del cloro es de 0,05 mg/L. La desinfección se confirmó mediante un recuento de placas heterotróficas. Este es un método que mide las bacterias totales en una muestra. El resultado se encontró dentro de los límites aceptables.

Contaminantes microbiológicos							
Sustancia (Unidad)	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Infracción
Bacterias coliformes totales	06/2010 07/2010 09/2010	<5% Muestras positivas (por mes)	0% Muestras positivas (por mes)	0,88% <sup>1</sup> 0,45% <sup>2</sup> 1,33% <sup>3</sup>	Nivel más alto detectado 1,33%	De origen natural en el medio ambiente	NO

**Notas:** <sup>1</sup> 2 muestras positivas de 226 muestras probadas durante el mes. <sup>2</sup> 3 muestras positivas de 226 muestras probadas durante el mes.  
<sup>3</sup> 1 muestra positiva de 223 muestras probadas durante el mes.

Turbidez							
Contaminante	Fecha de la muestra	MCL	MCLG	Nivel encontrado	Rango	Fuente habitual	Infracción
Turbidez	03/12/10	TT = 1 UTN	0	0,16	n/c	Vertido del suelo	NO
		TT = porcentaje de muestra <0,3 UTN		100%	n/c		

**Notas:** La turbidez mide la impureza del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la calidad del agua. Un nivel elevado de turbidez puede contrarrestar la eficacia de los desinfectantes.

### ¿Tiene preguntas?

Comuníquese con el Departamento de Atención al Cliente  
770.423.1000

Dirija toda correspondencia a:  
Cobb County Water System  
Water Quality Report  
660 South Cobb Drive  
Marietta, GA 30060

### En Español

Este informe contiene información muy importante. Tradúscalo o hable con un amigo que lo entienda bien.

### Cobb County Water System

Cobb County Water System (CCWS) reconoce que la protección del medio ambiente en una ciudad es importante y demanda un enfoque integral. Entre nuestras metas, aspiramos a que nuestros residentes del condado comprendan mejor las cuestiones relacionadas con el agua, los albañales y las aguas pluviales, conozcan las iniciativas lanzadas para proteger el medio ambiente y cómo los residentes pueden participar en dichas iniciativas.

### Cobb Water's education programs include:

- Administración de cuencas hidrográficas (770) 528-1482
- Prevención de retrocesos de agua (770) 528-3343
- Control de Trampas de Grasa (770) 419-6430
- Socios para la Educación (770) 419-6295
- Administración de Aguas Pluviales (770) 419-6435
- Remedio del agua (770) 419-6244
- Programa de Capacidad, Gestión, Operación y Mantenimiento (CMOM) (770) 419-6359

Para obtener más información sobre CCWS y estos programas, por favor visite nuestra página electrónica [www.cobbwater.org](http://www.cobbwater.org).

### Otros teléfonos importantes:

- Centro de llamadas del Departamento de Atención al Cliente (770) 423-1000
- Información sobre restricciones del uso del agua las 24 horas del día, los 7 días de la semana y línea para dejar un mensaje (770) 419-6278
- Servicio de emergencia las 24 horas del día, los 7 días de la semana (770) 419-6201